

# 2012 年度孔子学院奖学金招生办法

## Recruitment Procedures for Confucius Institute Scholarship (2012)

为支持孔子学院建设，促进汉语国际推广和中国文化传播，培养合格的汉语教师 and 各类汉语人才，国家汉办/孔子学院总部（以下简称汉办）设立孔子学院奖学金，资助外国学生、学者和汉语教师到中国有关高等学校（以下统称“接收院校”）攻读汉语国际教育专业硕士学位，或学习汉语言文学、中国历史、中国哲学专业。

In order to support the development of Confucius Institutes, facilitate Chinese language promotion and Chinese cultural transmission in the world, cultivate qualified Chinese language teachers and talented students of Chinese language, Hanban/Confucius Institute Headquarters (hereinafter referred to as Hanban) launches the “Confucius Institute Scholarship” program to provide financial aid for students, scholars and Chinese language teachers worldwide to proceed to a Master’s degree in Teaching Chinese to Speakers of Other Languages (MTCSOL) in Chinese universities (hereinafter referred to as "host institutes"), or study in such majors as Chinese Language and Literature, Chinese History and Chinese Philosophy.

### 一、招生类别及申请条件

#### I. Scholarship Category and Application Requirement

本年度奖学金招生类别是汉语国际教育专业硕士、一学年研修生和一学期研修生。招生对象须为非中国籍，年龄一般在 16 至 35 周岁之间（汉语教师可放宽至 45 周岁）。

The category of scholarship of 2012 includes Scholarship for Students of Master's Degree in Teaching Chinese to Speakers of Other Languages, Scholarship for One-Academic-Year Students and Scholarship for

One-Semester Students. Applicants shall be non-Chinese citizens aged between 16 and 35 (Chinese language teachers shall be aged below 45).

1. 汉语国际教育专业硕士 向孔子学院（课堂）优秀学员，HSK 考试成绩优秀者，“汉语桥”世界大、中学生中文比赛优胜者，各国汉语教师，各国大学中文专业优秀毕业生提供，入学时间为 2012 年秋季，资助期限为 2 学年。完成学业后，可获得汉语国际教育硕士专业学位和硕士研究生毕业证书。申请者应具有学士学位或相当学历，新 HSK 成绩不低于五级 180 分，同时须书面承诺毕业后至少从事 5 年汉语教学工作。

**1. Scholarship for Students of Master's Degree in Teaching Chinese to Speakers of Other Languages** The scholarship is provided to outstanding students of Confucius Institutes (Classrooms), outstanding performers on HSK exams, winners of the "Chinese Bridge" Chinese Proficiency Competitions for Foreign College Students and for Foreign High School Students, Chinese language teachers worldwide, and outstanding graduates of Chinese language across the world for taking the MTCSOL degree. The scholarship winner shall begin the study in autumn 2012, and the grant will cover two academic years. After finishing the study, students will obtain the graduate diploma and be conferred with the Master's degree certificate in MTCSOL. Applicants are required to have bachelor degrees or its equivalent with a score of at least 180 on the new HSK (level 5), and make a written commitment stating that he/she will be engaged in Chinese language teaching for at least 5 years after graduation.

2. 一学年研修生 向孔子学院（课堂）优秀学员，HSK 考试成绩优秀者，“汉语桥”世界大、中学生中文比赛优胜者，各国汉语教师，各国大学中文专业优秀学生，或有志于从事国际汉语教育的人士提

供，学习专业包括汉语言文学、中国历史和中国哲学，入学时间为 2012 年秋季，资助期限为一学年。申请者在孔子学院学习时间应达到 120 学时以上，或新 HSK 成绩不低于三级 180 分。

**2. Scholarship for One-Academic Year Students** The scholarship is provided to outstanding students of Confucius Institutes (Classrooms), outstanding performers on HSK, winners of the “Chinese Bridge” Chinese Proficiency Competitions for Foreign College Students and for Foreign High School Students, Chinese language teachers worldwide, and outstanding graduates of Chinese language across the world, or those who intend to become Chinese teachers. The scholarship winner may choose to study majors including Chinese Language and Literature, Chinese History and Chinese Philosophy. The time of entrance is autumn 2012 and the grant term is one academic year. Applicants should complete their study at a Confucius Institute for over 120 hours, or achieve a score of at least 180 on the new HSK (level 3).

3. **一学期研修生** 向孔子学院（课堂）优秀学员，HSK 考试成绩优秀者，“汉语桥”世界大、中学生中文比赛优胜者，各国汉语教师，各国大学中文专业优秀学生提供，学习专业包括汉语言文学、中国历史和中国哲学，入学时间为 2012 年秋季或 2013 年春季，资助期限为一学期。申请者须在孔子学院学习时间应达到 60 学时以上，或新 HSK 成绩不低于二级 120 分。

**3. Scholarship for One-Semester Students** The scholarship is provided to outstanding students of Confucius Institutes (Classrooms), outstanding performers on HSK, winners of the “Chinese Bridge” Chinese Proficiency Competitions for Foreign College Students and for Foreign High School Students, Chinese language teachers worldwide, and outstanding students of Chinese language across the world. The

scholarship winner may choose to study majors including Chinese Language and Literature, Chinese History and Chinese Philosophy. The time of entrance is autumn 2012 or spring 2013 and the grant term is one semester. Applicants should complete their study at a Confucius Institute for over 60 hours, or achieve a score of at least 120 on the new HSK (level 2).

## 二、奖学金资助内容及标准

### II. Scholarship Coverage and Criteria

孔子学院奖学金按资助内容包括：注册费、学费、基本教材费、一次性安置费、生活费，提供住宿、门诊医疗服务和来华留学生综合保险。其中，生活费标准是：一学期和一学年研修生人民币 1400 元/月；汉语国际教育专业硕士生人民币 1700 元/月。一次性安置费标准是：发给在华学习时间为一学年（含）以上者人民币 1500 元/人；发给在华学习时间为一学期者人民币 1000 元/人；录取前已在华学习半年以上者，不再发给一次性安置费。

Scholarship winners are exempt from registration fees, tuition, fees for basic learning materials, accommodation fees on campus, and are provided with a one-off resettlement subsidy, monthly allowance, outpatient medical service and comprehensive insurance for foreign students studying in China. Monthly allowances are at the following rates (CNY Yuan per month): a. CNY 1,400 for One-Academic Year Students and One-Semester Students, and b. CNY 1,700 for Master's Degree Students. The one-off resettlement subsidy is CNY 1,500 for students who will study in China for one academic year or more; CNY 1,000 will be provided to all students who studies in China for one semester; the one-off resettlement subsidy will not be provided to those who have studied in China for more than half a year before being enrolled.

### 三、招生流程

#### III. Recruitment Procedures

1.自本办法发布之日起，申请者可登陆孔子学院奖学金网站（<http://cis.chinese.cn>）注册个人账号，查询接收院校及专业信息，在线填写、提交《孔子学院奖学金申请表》（样表见附件1），同时将纸质打印件连同其它材料（见第四条）一并递交所属的推荐机构。

1. From the issue date of the Procedures, applicants should log on to the Confucius Institute Scholarship website at <http://cis.chinese.cn>, set up an individual account, read information and introduction of host institutes and majors, complete and submit the Confucius Institute Scholarship Application Form (see Attachment 1) online, print out the Form and submit it to their recommending institution along with other application materials (see Article 4).

2.汉办委托各国孔子学院（独立设置的孔子课堂），有关海外汉语考试考点，中国驻外使（领）馆教育、文化处（组），接收院校和未建孔子学院国家的有关高等学校作为推荐机构，负责按招生要求审核申请者报名资格及申请材料，并择优推荐。推荐机构须于5月10日前将符合条件者的申请材料（电子扫描件或原件）寄达第一、第二志愿接收院校，同时将推荐人选名单（模板见附件2）报汉办备案。

2. Confucius Institutes (independently set-up Confucius Classrooms), overseas Chinese test centers, educational and cultural offices (sections) of Chinese embassies (consulates), host institutes and institutions of higher education in those countries with no Confucius Institutes are entrusted by Hanban as the recommending institutions. The recommending institutions shall exam the qualification and application materials of applicants, and recommend outstanding applicants. Recommending institutions shall send the application materials of

qualified applicants (e-scanning copy or original copy) to those host institutes of the candidate's first and second choices and submit the candidate name list (see Attachment 2) to Hanban for by May 10<sup>th</sup> 2012.

3. 接收院校负责审核申请者入学资格，并于 6 月 5 日前向汉办提交符合条件的奖学金留学生预录取名单（模板见附件 3）。

3. Host institutes are responsible for reviewing the qualification of applicants and submitting the proposed enrollment name list of qualified candidates (see Attachment 3) to Hanban by June 5<sup>th</sup> 2012.

4. 汉办组织专家进行综合评审，对符合条件者授予奖学金，并于 6 月 30 日前在奖学金网站公布获奖者名单，同时经推荐机构通知申请者本人。

4. Hanban will organize an expert panel to make the final selection and publish the name list of successful applicants on the Scholarship website by June 30<sup>th</sup> 2012, which will be informed to applicants through recommending institutions.

5. 接收院校于 7 月 10 日前将《录取通知书》、《报到须知》、《外国留学人员来华签证申请表》(JW202 表) 等入学材料寄达推荐机构，由推荐机构转交申请者本人。

5. The host institutes will post "Admission Notice", "Enrollment Instructions", "Visa Application Form for Foreigners to Study in China" (JW202 Form) and other related materials to successful applicants through their recommending institutions by July 10<sup>th</sup> 2012.

#### 四、申请材料

#### **IV. Application Documents**

申请者须提交以下材料：

Applicants shall submit the following documents:

1. 《孔子学院奖学金申请表》。

1. Confucius Institute Scholarship Application Form

2. 护照照片页复印件。

2. Photocopy of Passport Photo Page

3. 申请陈述。须用中文介绍汉语学习背景、来华学习计划及目标等，不少于 800 字。

3. Application Statement: stating applicant's Chinese language learning background, study plan and aim in China It shall be written in Chinese and no less than 800 words.

4. HSK 成绩报告复印件。

4. Photocopy of New HSK Result Report

5. 最高学历和成绩证明。申请者须提交经过公证的最高学历或在校学习证明。

5. Diploma and Transcripts. Applicants shall submit notarized highest education diplomas attained or proof of study.

6. 推荐信及承诺书。未建孔子学院国家的有关高校中文专业学生，须另附校长签发的推荐信。汉语国际教育专业硕士申请者须同时提交两名副教授以上职称导师的推荐信（用中文或英文书写），以及毕业后至少从事 5 年汉语教学工作的承诺书（用中文书写并签名）。

6. Reference Letter and Letter of Commitment. Students attending Chinese language programs of universities in countries with no Confucius Institutes established shall attach a reference letter signed and issued by the university President. The Master's Degree Scholarship applicants are required to submit reference letters provided by two professors or associate professors (in Chinese or English). A written commitment stating that the applicant will be engaged in Chinese language teaching for at least 5 years after graduation (written in Chinese and sign with signature).

7. 未满 18 周岁的申请者，须提交委托在华法定监护人的相关法律文件。

7. Applications under the age of 18 shall submit relevant legal documents of entrusted legal guardians in China.

8. “汉语桥”世界大、中学生中文比赛来华复赛获奖者须提供奖学金证书复印件和驻外使（领）馆教育、文化处（组）出具的推荐函。各国分赛区优胜者须提供获奖证明和赛区主办单位出具的推荐函。

8. Winners of the finals of the “Chinese Bridge” Chinese Proficiency Competitions for Foreign College Students and for Foreign High School Students in China shall submit the duplicate of scholarship certificate and reference letter provided by educational and cultural offices (sections) of Chinese embassies (consulates). Winners of preliminary rounds of the “Chinese Bridge” Proficiency Competitions in their countries shall provide award proof and reference letter provided by the organizers.

9. 汉语教师须提交就职机构出具的执教年限及周授课时数证明。

9. Chinese language teachers shall submit the proof on number of teaching years and weekly teaching hours provided by institutes they work for.

## 五、入学及年度评审

### **V. Entrance and Annual Appraisal**

1. 奖学金获得者须根据接收院校规定按时到校报到。无故逾期未报到者，奖学金资格不予保留。

1. The scholarship winners shall register at the host institutes before the deadline set by the institutes. Scholarships will not be kept for those who do not register on time without reasonable cause.

2. 入学体检不合格者，奖学金资格将被取消。

2. Scholarships will be canceled for those who cannot pass the health

examination.

3. 按照《孔子学院奖学金年度评审办法》的规定，汉语国际教育专业硕士须在入学后第二学期，参加接收院校组织的年度评审，符合条件者方可继续享受下一年度奖学金。

3. Students for a Master's degree in Teaching Chinese to Speakers of Other Languages (MTC SOL) shall be subject to an annual appraisal organized by the host institutes in the second semester after being enrolled according to the "Annual Appraisal Procedures for Confucius Institute Scholarship". Only the eligible students are entitled to continue to receive the Scholarships in the following year.

## 六、联系方式

### VI. Contact Information

国家汉办/孔子学院总部 考试与奖学金处

地址：北京西城区德胜门外大街 129 号 邮编：100088

传真：86-10-58595937 电邮：[scholarships@hanban.org](mailto:scholarships@hanban.org)

有关孔子学院奖学金生接收院校联系信息，请登录 <http://cis.chinese.cn> 查询。

Division of Testing and Scholarship, Hanban/Confucius Institute  
Headquarters

Address: 129, Deshengmenwai Street, Xicheng District, Beijing, 100088.

Fax: 86-10-58595937 Email: [scholarships@hanban.org](mailto:scholarships@hanban.org)

For contact information of host institutes of Confucius Institute  
Scholarship Recipients, please visit the website at <http://cis.chinese.cn>.